

JUDr. Jaromír Jeřábek Rechtsanwalt Staré náměstí 67 516 01 Rychnov n. Kn.	Justizministerium der Tschechischen Republik -5. 11. 1997  GZ: [unlesbar]
--	--

Justizministerium der Tschechischen Republik

Vyšehradská 16  
128 00 Praha

Rychnov n. Kn., den 25.10.1997

**Betreff: Vorverhandlung über den Anspruch auf Schadensersatz**

Gemäß dem Gesetz Nr. 58/1969 Ges.-Slg., § 9 lege ich hiermit auf Grund der Vollmacht, deren Original beigelegt ist, zur Vorverhandlung den Anspruch auf Ersatz des Schadens vor, der

**Herrn Ing. Jan Macháček, wohnhaft in Michalcova 700, Kostelec nad Orlicí**

mit rechtswidriger Entscheidung der Strafverfolgungsorgane zugefügt wurde.

Am 13.09.1994 hat das Strafverfahren mit Mitteilung der Beschuldigung des Genannten wegen Straftat des Betrugs gemäß § 250 Abs. 1, 2 des Strafgesetzbuches begonnen. Nach der Gerichtsverhandlung wurde dieser gemäß 226 Buchst. b) von der Anklage freigesprochen, denn die Tat, die ihm vorgeworfen wurde, wurde nicht als Straftat gewürdigt.

Bis zur Erhebung der Beschuldigung hat der Genannte in der BRD auf Grund einer Arbeitsbewilligung (von Arbeitsverträgen) Nr. 104718 vom 01.04.1992 und Nr. 226976 vom 01.04.1993 bis zum 30.06.1993 gearbeitet und im Laufe der Ermittlungen konnte er diese Arbeit nicht ausüben und hat sie verloren. Nach Zusage der Beschäftigung – des Arbeitsvertrags Nr. 226968 hätte er als Leiter der Betriebsstätte vom 01.10.1994 bis zum 30.03.1996 beschäftigt sein sollen, d.h. für die Dauer von 18 Monaten mit einem Monatsgehalt von DEM 4800,- monatlich. In Folge der rechtswidrigen Strafverfolgung macht er somit einen Anspruch auf Ersatz des Schadens in Höhe von DEM 86 400,- und ferner für die Kosten der Verteidigung CZK 25 119,- geltend.

Als Anlage führe ich eine Liste von Kopien der Unterlagen an, die diesem Ansuchen beigelegt sind. Die Originale stehen uns selbstverständlich zur Verfügung.

Ich ersuche hiermit im Sinne § 10 des Gesetzes Nr. 58/1969 um Erledigung dieser Angelegenheit innerhalb von 6 Monaten.

Ing. Jan Macháček

JUDr. Jaromír Jeřábek  
auf Grund einer Vollmacht

[unlesbare Unterschrift]

[Stempel:]

JUDr. Jaromír Jeřábek  
Rechtsanwalt  
Staré náměstí 67  
516 01 Rychnov n. Kn.

## Anlagenliste

zum Ansuchen um Vorverhandlung des Anspruchs auf Schadensersatz

---

1. Vollmacht zur Vertretung in dieser Sache
2. Mitteilung der Anschuldigung vom 13.09.1994
3. Zusage der Beschäftigung – Arbeitsvertrag Nr. 104718
4. Zusage der Beschäftigung – Arbeitsvertrag Nr. 226976
5. Zusage der Beschäftigung – Arbeitsvertrag Nr. 226968
6. Anklage vom 01.06.1995 Amtsgericht in Rychnov n. Kn. AZ: Zt801/94
7. Strafbefehl des Amtsgerichts in Rychnov n. Kn., AZ 2 T 99/95 vom 14. 06.1995
8. Urteil des Amtsgerichts in Rychnov n. Kn., AZ 2 T 99/95 vom 12. 02.1996
9. Berufung gegen dieses Urteil vom 27.02.1996
10. Beschluss des Landgerichts in Hradec Králové, AZ 13 To 90/96 vom 30.04.1996
11. Urteil des Amtsgerichts in Rychnov nad Kn., AZ 2 T 99/95 vom 15.04.1996
12. Berufung gegen dieses Urteil vom 06.09.1996
13. Urteil des Landgerichts in Hradec Králové AZ 13 To 285/96 vom 15.10.1996
14. Abrechnung des Verteidigers vom 08.11.1996

Alle Dokumente sind als Anlagen in Kopien beigelegt.

JUDr. Jaromír JEŘÁBEK

Věc  
pln  
nár  
In  
nez  
jmer  
zák  
pís  
tres  
prac  
a č.  
nemo  
nání  
prov  
cú s  
tres  
DM 80  
žades  
zálež

Dotč 302/97

JUDr. Jaromír JERÁBEK  
advokát  
Staré náměstí 67  
516 01 Rychnov n. Kn.

MINISTERSTVO SPRÁVEDLNOSTI ČR  
- 5. 11. 1997  
čj. \_\_\_\_\_

Ministerstvo spravedlnosti ČR

Vyšehradská 16  
128 00 Praha

Rychnov n. Kn. 25. 10. 1997

Věc: Předběžné projednání nároku na náhradu škody

Podle zákona č. 58/1969 Sb., § 9 předkládám tímto na základě plné moci, jejíž originál je přiložen, k předběžnému projednání nárok na náhradu škody způsobené

Ing. Janu Macháčkovi, bytem Michalcova 700, Kostelec nad Orlicí nezákonným rozhodnutím orgánů činných v trestním řízení.

Dne 13. 9. 1994 začalo sdělením obvinění trestní stíhání jmenovaného pro trestný čin podvodu podle § 250 odst. 1, 2 tr. zák. Po soudním projednání byl zproštěn obžaloby podle § 226 písm. b), neboť skutek, který mu byl kladen za vinu nebyl shledán trestným činem.

Do vznesení obvinění jmenovaný pracoval v SRN na základě pracovního povolení (pracovních smluv) č. 104718 od 1. 4. 1992 a č. 226976 od 1. 4. 1993 do 30. 6. 1993 a v průběhu vyšetřování nemohl tuto práci vykonávat a ztratil ji. Podle příslibu zaměstnání - pracovní smlouvy č. 226968 měl být zaměstnán jako vedoucí provozovny od 01. 10. 1994 do 30. 03. 1996, tedy po dobu 18 měsíců s měsíčním platem 4 800,- DM měsíčně. V důsledku nezákonného trestního stíhání uplatňuje tedy nárok na náhradu škody ve výši DM 86 400,- a dále za náklady obhajoby Kč 25 119,-.

V příloze uvádím seznam kopií písemností, které jsou k této žádosti připojeny. Originály mám samozřejmě k dispozici.

Zádám tímto ve smyslu § 10 zák. č. 58/1969 o vyřízení této záležitosti do 6 měsíců.

Ing. Jan Macháček

JUDr. Jaromír JERÁBEK  
v plné moci

JUDr. Jaromír JERÁBEK  
advokát  
Staré náměstí čp. 67  
516 01 Rychnov n. Kn.

## Seznam příloh

k žádosti o předběžné projednání nároku na náhradu škody

---

1. Plná moc k zastupování v této věci
2. Sdělení obvinění ze dne 13. 9. 1994
3. Příklad zaměstnání - pracovní smlouva č. 104718
4. Příklad zaměstnání - pracovní smlouva č. 226976
5. Příklad zaměstnání - pracovní smlouva č. 226968
6. Obžaloba ze dne 1. 6. 1995 OSZ v Rychnově n. Kn. čj. Zt 801/94
7. Trestní příkaz okr. soudu v Rychnově n. Kn. sp. zn. 2 T 99/95 ze dne 14. 6. 1995
8. Rozsudek okresního soudu v Rychnově n. Kn. sp. zn. 2 T 99/95 ze dne 12. 2. 1996
9. Odvolání proti tomuto rozsudku ze dne 27. 2. 1996
10. Usnesení Krajského soudu v Hradci Králové sp. zn. 13 To 90/96 ze dne 30. 4. 1996
11. Rozsudek okresního soudu v Rychnově n. Kn. sp. zn. 2 T 99/95 ze dne 15. 8. 1996
12. Odvolání proti tomuto rozsudku ze dne 6. 9. 1996
13. Rozsudek Krajského soudu v Hradci Králové sp. zn. 13 To 285/96 ze dne 15. 10. 1996
14. Účet obhájce ze dne 8. 11. 1996

Všechny dokumenty jsou připojeny v kopiích.

JUDr. Jaromír JERÁBEK

## DOLMETSCHERKLAUSEL

Ich bestätige als eine durch den Beschluss des Kreisgerichtes in Brno vom 19. 11. 2001  
GZ Spr. 1635/2001 für die deutsche und tschechische Sprache bestellte Dolmetscherin, dass  
diese Übersetzung mit der beigefügten Urkunde wörtlich übereinstimmt und in dem  
Dolmetscherjournal unter fortlaufender Nummer 1928 eingetragen ist.

In der Übersetzung habe ich folgende Korrekturen durchgeführt: ✓

Brno, den 16. September 2019



*Lucie Závřelová*  
Mgr. Lucie Závřelová  
Gerichtsdolmetscherin

